

Klein Duimken's leven. Vie du petit Poucet.

Numéro d'inventaire : 1979.30929

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850

Description : Planche comportant 20 images (52 x 65) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 405 mm ; largeur : 292 mm

Notes : Divers épisodes de la vie du petit Poucet. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Klein Duimken's leven.

No 24.

Vie du petit Poucet.



Klein duimken, uit eene kool gekomen,
Wordt van de moeder aangenomen.
Petit Poucet, le croiriez-vous,
Naquit tout vivant dans un chou.



Hij werd, of wel d'histoires lijt,
In eenen helleblok gewiegd.
Dans un sabot il est berçé.
L'histoire le dit, en vérité.



Ziet, zegt hij, hoe ik leerzaam ben,
K schrijf met eene musschenpen.
Maitre, dit-il, ah! quo c'est beau,
L'emploiie la plume d'un moineau.



De meester jaagt hem de school uit,
Hij vlucht zijn huis in langs een roit.
Le maître le chassant, il s'enfuit,
Par un carreau rentre au logis.



De moeder zegt : wel dat is traai,
En vindt hem in de eetschapraai.
C'est bien, lui dit mère Grégoire,
Voyant Poucet dans son armoire.



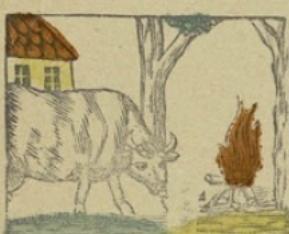
Gaat, om zijn moeder meer te terten,
Zieh achter eenen bessem bergen.
Il s'enfuit, derrière le balai,
Sa mère trouve petit Poucet.



Hij wordt koewachter, zoo gij ziet,
Doch laat hij zijne perten niet.
Gardant les vaches et cochon,
Petit Poucet devient capon.



Wilt in den kelder melk gaan drinken
Maar moet schier in de teil verzincken,
Qu'il est bien pris, le petit Poucet,
Tombe dans la terrine en buvant le lait



Droogt aan een vuur zijn natten kop,
Een koe die slok hem lewend op.
Tout près du feu s'étant chauffé,
Par une vache est avalé



Deze vette koe wordt door den pachter
Terstand verkocht aanenen slachter.
Le cencier vend la grasse vache,
Au boucher qui d'abord la hâche



Zoohaast de man het beest legt open,
Komt Dumken uit haar lijf gekropen.
Quand le Boucher ouvre la bête
Petit Poucet sort par la tête.



Hij vaart in eene nootschep hier
Voor zijn vermaak op een rivier.
Dans une écaille de noisette,
Sur l'eau vogue petit Poucette



Men gaat hem, door de koorts geslagen,
'Neen hood maar 't gaslhuis dragen.
Dans un chapeau, se trouvant mal,
On le transporte à l'hôpital.



Genezen zijnde, loert de Set,
Uit nood hier den zoldraiers-stiel.
Un homme, par uséricorde,
L'apprend à bien faire des cordes.



Hij stuurt hier, zoo zijn kracht behoort,
Zijn meesters kempewagen voort.
Autant qu'il peut, à la charrette,
Pouce bien fort petit Poucette.



Dwaalt in een bosch en ziet niet schroom
Een wolf..., hij kruipet op ennen boom.
Au bois, un loup le poursuivant,
Il grimpe sur l'arbre en un instant.



Hij vindt een beledelaar slapen; strak
Steelt hij zijn eten uit den zak.
Au mendiac couché par terre,
A son tricot il fait la guerre.



De man ontwaakt, dreigt 't fieltje dol.
Maar 't knipt in 't gat van eenen mol.
L'homme s'éveille petit Poucetto,
Dans le trou d'une tanpe prend s'entretoise



Terwijl de bedelaar 't molgat sluit,
Kruipet Dumken langs een ander uit.
Le mendiant bouchant le premier trou,
Pouce sort d'un autre, criant hou! hou!



Steel fruit, dansom in l' oogen blaukt,
Maar vilt in 't water en verdinkt.
Volant du fruit, voici la fin
Il tombe! Peau, fruit du 'jezein

